

No. 9473

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of visas for crew members of B.E.A. and
Aeroflot Aircraft. Moscow, 14 and 15 August 1968**

Authentic texts: English and Russian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 17 March
1969.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'abolition
des visas pour les membres des équipages des aéronefs de
la BEA et de l'Aérofлот. Moscou, 14 et 15 août 1968**

Textes authentiques: anglais et russe.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 17 mars
1969.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KING-
DOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE ABOLITION
OF VISAS FOR CREW MEMBERS OF B.E.A. AND AERO-
FLOT AIRCRAFT

I

*The Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union to
Her Majesty's Embassy at Moscow*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

No. ку- 324

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Великобритании и имеет честь предложить установить на взаимной основе безвизовой порядок въезда и выезда для членов экипажей самолетов « БЕА » и членов экипажей самолетов « Аэрофлота » на воздушных линиях Москва-Лондон, Ленинград-Лондон и других воздушных линиях, которые могут быть установлены в будущем. При этом имеется в виду, что авиакомпания « БЕА » и « Аэрофлот » один раз в год не позднее чем за 20 дней до начала полетов будут представлять соответственно Посольству СССР в Великобритании и Посольству Великобритании в СССР алфавитный список членов экипажей в 3-х экземплярах с указанием должностей и номеров национальных заграничных паспортов, а также визовые анкеты и фотографии в одном экземпляре на каждое лицо. Включение в представленный список новых членов экипажей взамен выбывших производится на таких же условиях. При отсутствии возражений перечисленные в списке и дополнительно включенные в него члены экипажей, общим числом не более 286 человек, после получения соответствующего уведомления Посольства будут иметь право полетов в основные и запасные аэропорты СССР и Великобритании в течение последующих 12 месяцев при наличии у них национальных заграничных паспортов, свидетельств о занимаемой должности и при условии включения их в генеральную декларацию данного рейса, которая должна сдаваться в порту назначения соответствующим пограничным властям.

¹ Came into force on 15 August 1968 by the exchange of the said notes.

При выезде членов экипажей из основных аэропортов в город представители авиакомпаний « БЕА » и « Аэрофлота » соответственно или командиры кораблей должны поставить об этом в известность пограничные власти. При посадке самолетов « БЕА » или « Аэрофлот » на запасные аэродромы вопрос выезда членов экипажа за пределы аэродрома решается пограничными властями, а при их отсутствии—руководством соответствующих аэропортов.

По достижении договоренности предлагаемый порядок заменит положения, содержащиеся в параграфе 4, статьи 7 Соглашения о воздушном сообщении, подписанного в Лондоне 19 декабря 1957 года с дополнениями, внесенными в обменных письмах от 3 и 29 марта, а также от 22 сентября и 14 октября 1960 года.

Если одна из сторон пожелает изменить устанавливаемый порядок, она обязана письменно известить другую сторону не менее, чем за 3 месяца.

В случае согласия с изложенным настоящая нота и ответная нота Посольства будут рассматриваться как Соглашение о безвизовых полетах членов экипажей самолетов « Аэрофлота » и членов экипажей самолетов « БЕА ».

Министерство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству Великобритании уверения в своем высоком уважении.

Москва, 14. августа 1968 года

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

KU 324

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics present their compliments to the British Embassy and have the honour to propose the establishment of a reciprocal Agreement abolishing entry and exit visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot aircraft serving the Moscow-London and Leningrad-London routes and any other routes which may be established in the future. It would be provided at the same time that the airline B.E.A. and the airline Aeroflot, once a year, not later than twenty days before the commencement of flights, would submit to the Embassy of the U.S.S.R. in Great Britain and the Embassy of Great Britain in the U.S.S.R. respectively an alphabetical list of crew members in triplicate together with an indication of their duties and the numbers of their passports, as well as a visa form and a photograph for each person. The same procedure would be followed in the case of replacement crew members to be added to the list. If there is no objection crew members comprising the original list and those subsequently added to it, totalling in all not more than 286 persons, after receiving an appropriate notification from the Embassy would have the right to fly to the main and reserve airports of the other country during the following

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

twelve months subject to their retaining national passports valid for travel abroad, certificates of position held and their inclusion in the general declaration for each specific flight, which declaration should be handed over at the port of destination to the frontier authorities. The frontier authorities would be informed by the B.E.A. or Aeroflot representatives respectively or by the captains of the aircraft whenever crew members leave the airport for the city. When aircraft land on a reserve aerodrome the question of the departure of crew members beyond the limits of the aerodrome would be considered by the frontier authorities and when these are not present by the authorities of the respective airports.

If agreement is reached, these arrangements would replace those contained in paragraph 4 of Article 7 of the Air Services Agreement signed in London on the 19th of December 1957¹ as amended by the exchanges of letters on the 3rd and 29th of March² and the 22nd of September and the 14th of October 1960.³

If one of the parties desires to alter the established Agreement, it would be required to inform the other party in writing not less than three months in advance.

If the aforementioned proposals are acceptable, the present Note and the Embassy's Note in reply shall be regarded as an Agreement abolishing visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot aircraft.

The Ministry avail themselves of this opportunity to renew to the British Embassy the assurance of their highest consideration.

Moscow, 14 August 1968

II

Her Majesty's Embassy at Moscow to the Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union

No. 607

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, and have the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note No. KU 324 of the 14th of August 1968, proposing the establishment of a reciprocal agreement abolishing entry and exit visas for crew members of British European Airways and Aeroflot aircraft serving the London-Moscow and London-Leningrad routes, and any other routes which may be established in the future.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland accept the Ministry's proposal and the conditions set out in their Note. Under the agreement:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 351, p. 235.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 388.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 398, p. 353.

- (a) B.E.A. and Aeroflot once a year not later than twenty days before the commencement of flights, would submit to the Embassy of the U.S.S.R. in Great Britain, and the Embassy of Great Britain in the U.S.S.R. respectively, an alphabetical list of crew members in triplicate, together with an indication of their duties and the numbers of their passports, as well as a visa form, and a photograph for each person. The same procedure would be followed in the case of replacement crew members to be added to the list. If there is no objection, crew members comprising the original list and those subsequently added to it, totalling in all not more than 286 persons, after receiving an appropriate notification from the Embassy, would have the right to fly to the main and reserve airports of the other country during the following twelve months, subject to their retaining national passports valid for travel abroad, certificates of position held, and their inclusion in the general declaration for each specific flight, which declaration should be handed over at the port of destination to the frontier authorities;
- (b) the frontier authorities would be informed by the B.E.A. or Aeroflot representative respectively, or by the captains of the aircraft whenever crew members leave the airport for the city. When aircraft land on a reserve aerodrome, the question of the departure of crew members beyond the limits of the aerodrome would be considered by the frontier authorities, and when these are not present by the authorities of the respective airports;
- (c) if agreement is reached, these arrangements would replace those contained in paragraph 4 of Article 7 of the Air Services Agreement signed in London on the 19th of December 1957, as amended by the exchange of letters on the 3rd and 29th of March and the 22nd of September and the 14th of October 1960;
- (d) if one of the parties desires to alter the established Agreement, it would be required to inform the other party in writing not less than three months in advance.

The Embassy confirm that the Ministry's Note No. KU 324 of the 14th of August 1968 and this Note in reply shall constitute an Agreement abolishing visas for crew members of B.E.A. and Aeroflot aircraft.

Her Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurance of their highest consideration.

British Embassy, Moscow

15 August 1968